



المواصفة القياسية الدولية دليل أيزو/آي إي سي ٦٨

الترجمة الرسمية
Official translation
Traduction officielle

الترتيبات الخاصة بالاعتراف بنتائج تقييم المطابقة وقبولها

Arrangements for the recognition and acceptance of conformity assessment results)(E)

iTeh Standards
(<https://standards.itih.ai>)
Document Preview

ISO/IEC Guide 68:2002

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/353032e1-7dac-40b9-b9a4-5f500c1c8fe2/iso-iec-guide-68-2002>

طبعت في الأمانة المركزية ISO في جنيف، سويسرا كترجمة عربية رسمية بالإنابة عن ١٠ هيئات أعضاء في ISO التي أعتمدت دقة الترجمة (انظر القائمة في صفحة ii).

الرقم المرجعي
ISO/IEC Guide 68/2002 (A)
الترجمة الرسمية

©ISO 2002



إخلاء مسؤولية (تنويه)

قد يحتوي هذا الملف (PDF) على خطوط مُدمجة ، وبموجب سياسة الترخيص لـ Adobe فإنه يمكن طباعة هذا الملف أو الإطلاع عليه ، على ألا يتم تعديله ما لم تكن الخطوط المُدمجة فيهِمُرخصة و مُحَمَّلة في الحاسوب الذي يتم فيه التعديل . و تتحمل الأطراف - عند تنزيل هذا الملف - مسؤولية عدم الإخلال بسياسة الترخيص لـ Adobe، في حين أن السكرتارية العامة لايزو لا تتحمل أي مسؤولية قانونية حيال هذا المجال .

تعد الـ Adobe علامة تجارية مسجلة للشركة المتحدة لنظم الـ Adobe.

يمكن الحصول على جميع التفاصيل الخاصة بالبرامج المستخدمة في إنشاء هذا الملف من المعلومات العامة المتعلقة بملف (PDF) ، ولأجل الطباعة فقد حُسِّنت المتغيرات الداخلة في إنشاء (PDF)، حيث رُوحي أن يكون استخدام هذا الملف ملائماً لأعضاء المنظمة الدولية للتقييس ، وفي حالة حدوث أي مشكلة تتعلق بهذا الملف ، يُرجى إبلاغ السكرتارية العامة على العنوان المسجل أدناه.

جهات التقييس العربية التي أعتمدت المواصفة

- مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية
- هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس
- المعهد الجزائري للتقييس
- الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس
- الجهاز المركزي للتقييس والسيطرة النوعية
- الهيئة العامة للصناعة
- الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس
- الهيئة اليمنية للمواصفات والمقاييس وضبط الجودة
- المعهد الوطني للمواصفات والملكية الصناعية
- هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية
- المركز الوطني للمواصفات والمعايير القياسية
- الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة



وثيقة حماية حقوق الطبع والنشر

أيزو ٢٠٠٢ ©

جميع الحقوق محفوظة. وما لك يرد خلاف ذلك، لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا الإصدار أو استخدامه بأي شكل أو بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية بما في ذلك النسخ والأفلام الدقيقة دون إذن خطي إما من المنظمة الدولية للتقييس على العنوان أدناه أو احد الهيئات الأعضاء في المنظمة الدولية للتقييس في دولة الجهة الطالبة.

مكتب حقوق ملكية المنظمة الدولية للتقييس

الرمز البريدي: ٥٦-1211-Ch- جنيف ٢٠

هاتف: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠١١١

فاكس: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠٩٤٧

بريد إلكتروني: copyright@iso.org

الموقع الإلكتروني: www.iso.org

تم نشر النسخة العربية في ٢٠١٥

تم النشر في سويسرا

تمهيد

تشكل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الدولية الكهروتقنية (IEC) نظاماً متخصصاً للتوحيد القياسي في جميع أنحاء العالم. وتشارك الهيئات الوطنية الأعضاء في المنظمين ISO أو IEC في عملية إعداد المواصفات الدولية من خلال اللجان الفنية التي تنشأها المنظمة المعنية للتعامل مع مجالات معينة من النشاط الفني. وتتعاون اللجان الفنية التابعة لكل من ISO و IEC في المجالات ذات الاهتمام المشترك. كما يشارك في العمل المنظمات الدولية الحكومية منها وغير الحكومية، ذات الصلة بمنظمتي IEC , ISO وفي مجال تقييم المطابقة ، فإن لجنة الأيزو الخاصة بتقييم المطابقة (كاسكو) هي المسؤولة عن إعداد المواصفات و الأدلة الارشادية الدولية

وقد صيغت المواصفات الدولية وفقاً للوائح الواردة في التوجيهات الصادرة عن كلا من ISO / IEC ، الجزء الثاني.

و يتم توزيع مشاريع المواصفات الدولية على الهيئات الوطنية للتصويت . ويتطلب إصدار هذه المشاريع كمواصفات دولية موافقة ٧٥% على الأقل من الهيئات الوطنية التي يحق لها التصويت.

و نود لفت الانتباه إلى احتمالية أن تكون بعض عناصر هذه الوثيقة خاضعة لحقوق براءة الاختراع. ولن تتحمل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) مسؤولية تحديد أيّاً من هذه الحقوق أو جميعها .

و قد أعدت لجنة تقييم المطابقة (CASCO) المنظمة الدولية للتقييس دليل الأيزو ٦٨ .

iTeh Standards (https://standards.teh.ae) Document Review

ISO/IEC Guide 6280: 0 2

http://standards.teh.ae/catalog/standards/iso/3/5/3/0/7/0/4/0/1b/94/5f/0/10&e2=iso%20iec-guide%206280

مقدمة

الهدف الرئيسي من تقييم المطابقة هو منح الثقة للمستخدمين بأن المتطلبات المنطبقة على المنتجات و الخدمات و الأنظمة- قد تم استيفاءها، و من ثم فإن هذه الثقة تسهم بصورة مباشرة في قبولها في السوق (و قد يشمل ذلك الالتزام بالتشريعات).

أحد أسباب تكرار تقييم المطابقة في بلد ما لبعض السلع و الخدمات المتداولة دوليا هو نقص ثقة المستخدمين لتقييم المطابقة في كفاءة الجهات التي تجري أنشطة تقييم المطابقة في البلدان الأخرى ،، ومن ثم فإن الثقة بعمل جهة تقييم المطابقة و جهات الاعتماد تعتبر أمرا ضروريا للمشتريين في القطاعين العام والخاص ، والمشرعين و غيرهم من المستخدمين .

ويمكن تحقيق ثقة المستخدم من خلال التعاون ما بين جهات تقييم المطابقة و/أو جهات الاعتماد ، مما يفضي إلى الاعتراف المتبادل و تعزيز عمل كل مشارك عبر الحدود .

ويتضمن هذا الدليل وصفا للعناصر والإجراءات المستخدمة حتى الآن و الموجودة عمليا لإنشاء مجالات التعاون و المحافظة عليها.

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

[ISO/IEC Guide 68:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/353032e1-7dac-40b9-b9a4-5f500c1c8fe2/iso-iec-guide-68-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/353032e1-7dac-40b9-b9a4-5f500c1c8fe2/iso-iec-guide-68-2002>

الترتيبات الخاصة بالاعتراف بنتائج تقييم المطابقة و قبولها

١ - المجال

يوفر هذا الدليل مقدمة عن إعداد وإصدار وتشغيل الترتيبات الخاصة بالاعتراف و القبول بالنتائج الصادرة من الجهات التي تضطلع بتقييمات المطابقة المماثلة و الأنشطة ذات العلاقة - و هذه الأنشطة التي يهدف هذا الدليل إلى تطبيقها - هي تلك الأنشطة التي تتعلق بممارسات التعاملات التجارية غير الخاضعة للتشريعات ؛ التي تمتد عبر الحدود من دولة إلى أخرى ، و في حين أن الاتفاقات المبرمة ما بين الحكومات تتعلق بالتعاملات الخاصة بالسلع و الخدمات الخاضعة للتشريعات (الرقابة) ، فإنه يمكن الأخذ في الحسبان الاتفاقات التي يتناولها هذا الدليل ، و تُعدُّ الإرشادات الواردة في هذا الدليل إرشادات تمهيدية و عامة في طبيعتها، و ليس معنيا - على وجه التحديد- بتناول أي متطلبات خاصة، قد تنشأ عن الاتفاقات الحكومية .

و قد تبدي بعض البلدان قلقاً من وجود الموارد البشرية و المؤسسية اللازمة فيما يتعلق بالبنى التحتية لتقييم المطابقة ؛ التي من شأنها أن تسمح لها بالمشاركة في مثل تلك الترتيبات ، إن الإرشادات الخاصة بحيازة الموارد المطلوبة وتطويرها هي خارج مجال هذا الدليل .

٢ - المراجع المكمل

لا يُستغنى عن المراجع أدناه لتطبيق هذه الوثيقة، و بالنسبة للمراجع المؤرخة فإنه سُنطبق الطبعة المذكورة فقط ، أما المراجع التي ليس لها تاريخ فسُنطبق آخر طبعة (بما في ذلك أي تعديل) ، و هي دليل الأيزو /أي أي سي ١٩٩٦/٢ التقييس و الأنشطة ذات العلاقة- المفردات العامة

٣ - المصطلحات و التعاريف

تُطبق - لأغراض هذه الوثيقة - المصطلحات و التعاريف الواردة في الدليل ISO/IEC Guide 2، و كذلك المصطلحات أدناه:

ملحوظة : البنود من ١٢ حتى ١٧ من الدليل ISO/IEC Guide 2:1996 (بشأن تقييم المطابقة) تحت المراجعة ليكون
مواصفة الـ ISO/IEC 17000 .

١/٣ ترتيبات الاعتراف

الترتيبات التي تقرها الجهات المشاركة - بموجبها - للجهات الأخرى بأن نتائج تقييم المطابقة للجهات الأخرى المشاركة قد تم الحصول عليها من خلال تأديتها بكفاءة و بإجراءات مكافئة .

٢/٣ ترتيبات القبول

الترتيبات التي بموجبها تستخدم الجهات المشاركة نتائج تقييم المطابقة للجهات المشاركة الأخرى عندما يُعترف بتلك النتائج على أنها قد تم الحصول عليها من خلال الأداء بكفاءة و الإجراءات المكافئة.

٣/٣ مجموعة الاتفاق

الجهات الموقعة علي الاتفاق الذي يُبنى عليه الترتيبات

٤/٣ تقييم النظير

تقييم جهة على أساس متطلبات محددة ، بواسطة ممثلين عن جهات أخرى في مجموعة اتفاق أو مرشحين منها .
ملحوظة: يُشير مصطلح "اتفاق" الوارد في هذا الدليل إلى الوثيقة التي وقَّعها المشاركون في مجموعة الاتفاق .

٤ - عناصر الاتفاق

١/٤ عام

تتضمن البنود من ٢/٤ إلى ١٢/٤ قائمة شاملة للعناصر الواردة في الاتفاقات ذات العلاقة بنتائج تقييم المطابقة ، و بوجه عام ، فإن معظم العناصر يتم تناولها في أي اتفاق .

٢/٤ العنوان

يستخدم المصطلح " اتفاق الاعتراف المتبادل" أحيانا عندما يكون الاتفاق له طابع الإلزام القانوني ، و ذلك مثل اتفاق الاعتراف المتبادل في المجالات التنظيمية بين السلطات الحكومية من مختلف الدول، و بناءً على ذلك ، فإنه من أجل تمييز التطبيقات التطوعية عن الاتفاقات الحكومية ، فإنه عادة ما يُستخدم "ترتيبات الاعتراف المتبادل" أو " ترتيبات الاعتراف متعدد الأطراف" في التطبيقات التطوعية مثل أنظمة الاعتماد و منح الشهادات/التسجيل .

٣/٤ المقدمة

عادة ما تُوضع مقدمة أو تمهيد يصف بإيجاز السبب الداعي للاتفاق ، و الخلفية التاريخية وراء إنشائه ، و تفاصيل عن الاحتياجات المراد تناولها (و على سبيل المثال : تسهيل التجارة أو تقليص الأنشطة المتعددة للتقييم)

٤/٤ الموقعون

تُحدّد المنشآت (المنظمات) أو أنواع الجهات التي تشكل مجموعة الاتفاق ، بما في ذلك -حينما يقتضي الأمر - تفاصيل عن أوضاعها القانونية ، والشروط الجغرافية و غيرها من الشروط واجبة الأداء .

٥/٤ المجال

يحدد هذا البند الفرعي بوضوح فئة المنتج و/أو القطاع و نشاط تقييم المطابقة الذي يشملته الاتفاق .

٦/٤ شروط الأهلية

تحدد الاتفاقات بوجه عام الشروط المؤهلة للدخول في مجموعة الاتفاق ، و تُبنى هذه الشروط بوجه عام على الوثائق (انظر قائمة المراجع) و تتضمن بياناً مرضياً لما يلي :

- أ) المطابقة مع متطلبات الوثائق ذات الصلة ؛ التي تنطبق علي الجهات ذات الأهلية .
- ب) الإجراءات التي تؤدي إلى تقييم الأداء بكفاءة ضمن مجال الاتفاق .
- ج) توفر الموارد اللازمة لاستمرار الالتزام و المقدرة على الاستمرار في الوفاء بالالتزامات لمجموعة الاتفاق .